

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

¿Dónde queda hoy la vida real?

[Aristóteles, la plaza y la comunicación]

J. S.

En el siglo XXI la plaza pública, ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba, se ha trasladado a la pantalla [...]. Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad. La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje sino su interpretación.

***Puntuar
de otra
forma***

(*El País*, 29.11.25, 14).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Contrástense ambas versiones:

En el siglo XXI la plaza pública, ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba, se ha trasladado a la pantalla [...]. Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad. La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara clara-mente, ya no llegaba el mensaje sino su interpretación.

En el siglo XXI[,] la plaza pública —ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba— se ha trasladado a la pantalla [...]. Decía el filósofo que[,] para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad. La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje[,] sino su interpretación.

1) Proponemos puntuar ***En el siglo XXI***, construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el siglo XXI la plaza pública, ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba, se ha trasladado a la pantalla.

En el siglo XXI[,] la plaza pública —ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba— se ha trasladado a la pantalla.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*** (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

En el siglo XXI la plaza pública, ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba, se ha trasladado a la pantalla.

En el siglo XXI[,] la plaza pública —**ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba**— se ha trasladado a la pantalla.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Completamos, con la primera coma, el aislamiento, como inciso, de la construcción final ***para que un mensaje...*** Reproducimos ambas versiones:

Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Decía el filósofo que[,] **para que un mensaje no se alterara al difundirse**, la escala ideal era un hombre subido en una tarima lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma, es incorrecto omitir la de apertura, pues se trataría de una delimitación deficiente de inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción **que** (palabra prosódicamente átona) no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso). Por ello, la pausa se hace antes de **que**, mientras que esta conjunción, en nuestro texto, se unirá a las cuatro palabras siguientes, y las cinco se leerán como si fuera una sola (aunque con dos acentos prosódicos, como los adverbios terminados en *-mente*).

Podríamos representarlo así:

Decía el filósofo **que**, para que un mensaje...
*decía el filósofo / que para **que** un mensáje.*

4) Hay un segmento del texto cuya puntuación original se presta a dos posibles lecturas: como enumeración o como inciso. Veámoslo.

A) Lectura como enumeración trimembre con pausas entre sus miembros:

Un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Un hombre, ↓/ subido en una tarima, ↓/ lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada...

B) Lectura con un inciso (adjetivo explicativo):

Un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Un hombre, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por...
 ↓ ↑
 subido en una tarima,

Por tanto, tendríamos, en principio, dos posibilidades de puntuación. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

... para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre subido en una tarima lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

(Hemos eliminado las dos comas de la enumeración o inciso).

... para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era **esta[:]** un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

(Agregamos dos puntos y el elemento anticipador *esta*).

4.1) Una posibilidad sería eliminar las dos comas de la posible enumeración (o inciso), con lo que resulta un largo atributo, aunque continuo (sin pausas obligatorias). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Decía el filósofo que, para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era **un hombre subido en una tarima lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.**

4.2) Otra opción sería agregar el elemento anticipador *esta* y el signo de los dos puntos por enumeración posterior. Reproducimos ambas versiones:

Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal **era** un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Decía el filósofo que, para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal **era esta[:]** un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Así me gustan las personas: inteligentes, simpáticas y sensibles.* (Ortografía... 2010: 358).

La enumeración trimembre podríamos representarla así:

La escala ideal era esta:

un hombre,

subido en una tarima,

lanzando su mensaje en medio de una plaza
ocupada por los habitantes de esa comunidad.

5) Proponemos puntuar antes de la conjunción **sino**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje **sino** su interpretación.

La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje[,]**sino** su interpretación.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones *pero, mas, aunque, sino (que)*”; también cuando dichas conjunciones “introducen grupos sintácticos no oracionales”. Por ejemplo: “Será que ya no te considera niña, **sino** señorita” (*Ortografía...* 2010: 326).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

En el siglo XXI la plaza pública, ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba, se ha trasladado a la pantalla [...]. Decía el filósofo que para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre, subido en una tarima, lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad. La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje sino su interpretación.

En el siglo XXI, la plaza pública —ese espacio físico en el que la gente conversaba, discutía y conspiraba— se ha trasladado a la pantalla [...]. Decía el filósofo que, para que un mensaje no se alterara al difundirse, la escala ideal era un hombre subido en una tarima lanzando su mensaje en medio de una plaza ocupada por los habitantes de esa comunidad. La idea era que el mensaje llegara hasta el último rincón de la plaza, porque más allá, donde la voz no se escuchara claramente, ya no llegaba el mensaje, sino su interpretación.

